

USindiwe kunye neenkanyezi



Jano Strydom • Cheréne Pienaar • Tess Gadd

USindiwe kunye neenkanyezi

Umnikazi wale ncwadi ngu:







Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

uSindiwe kunye neenkanyezi

(Sindiwe and the Fireflies)

Illustrated by Jano Strydom

Written by Cheréne Pienaar

Designed by Tess Gadd

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 30 August 2014.

ISBN: 978-1-928318-84-2

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Ngenye imini kwazalwa usana
olukrelekrele kakhulu kumhlaba
wakuGungululu oseMpuma Koloni.

Igama lolo sana yayinguSindiwe
Magona. USindiwe wayengoyena
mdala kubantwana abasibhozo
bakowabo.



Ngokuhlwa, umakhulu wakhe
wayembalisela amabali amnandi
ngokumangalisayo malunga
namagongqongqo kunye nezigebenga,
izilwanyana zasehlathini, izilo ezikhulu
ezoyikekayo, kunye nezilwanyana
ezincinane zasethafeni. Eli yayilelona
xesha wayelithanda uSindiwe.



USindiwe wayesithanda kakhulu
isikolo kwaye wayenephupha lokuba
ngutitshala ngenye imini.



Ukufikisa kwakhe uSindiwe, abazali bakhe
bamenzela umsitho wokubhiyozela oku.

Wanikwa izinto ezikhethekileyo zokunxiba saze
isilumko sexhego sambonga senjenje:

lintsikelelo, ubomi obude!
Zanga izinyanya zakho zingakukhusela!



USindiwe waqeqeshelwa ukuba
ngutitshala. Wayechulumance kakhulu
kukuba ngutitshala kwisikolo sakhe
sokuqala awafundisa kuso.

Kodwa kwakungekho zidesika zokuhlalisa
abantwana nazincwadi zokuba babhale.
Oku kwamoyikisa uSindiwe.

Uza kuba ngutitshala obalaseleyo kanjani
xa abantwana bengenandawo yakuhlala
nazinto zakubhala?



Wasishiya eso sikolo waza waya
kusebenza njengomcoci.

Wayesebenza kwimizi emine eyohlukileyo.
Ngamanye amaxesha abanini nabanikazi
bale mizi babemphatha gadalala, ze
ingamonwabisi loo nto uSindiwe.



Ngalo lonke eli xesha
uSindiwe wayefunda.

Ukusebenza nzima kwakhe
kwamvuza! Waphumelela isimemo
nenkxaso-mali yokuya kufunda
kwidyunivesithi yaseNew York.

Yena nabantwana bakhe abancinane
abathathu bapakisha iibhegana zabo
baze babhabha ngenqwelontaka,
becanda ulwandle ukusinga eMerika.



Apho ke uSindiwe wafundela
ukuba ngunontlalontle.
Wayefuna ukunceda iintsapho
ngeentsapho ukuba ziphile
ubomi obungcono.



Akugqiba ukufunda, wasebenza kwaseMerika
apho iminyaka engamashumi amabini.

Ngethuba elapho, uSindiwe wabalisela
ihlabathi malunga noMzantsi Afrika, nendlela
ekwakunzima ngayo kuninzi lwabantu
ababehlala apha.



Abantu babethanda ukuphulaphula
amabali akhe, kwaye babefuna
ukufunda ngakumbi ngabemi
boMzantsi Afrika.

Wonke umntu wajoyina ekuncediseni
ukutshintsha imeko yoMzantsi Afrika.



Kodwa uSindiwe
wayelikhumbula ilizwe
awazalelwa kulo. Wayefuna
ukubalisa amabali akhe kubantu
bakowabo. Ngoko ke, wapakisha
imithwalo yakhe, wakhwela
inqwelomoya wabhabha phezu
kolwandle, ebuyela eKapa.



Uthando lukaSindiwe
lweencwadi kunye namabali
lwamnceda ukuba abhale
intlaninge yeencwadi. Kwaye
abantwana nabantu abadala
bayakuthanda ukufunda
amabali akhe. Abantu abaninzi
bambiza ngokuba

“unguNomabali” kuba usoloko
ebhala, okanye ebalisa okanye
efunda amabali.





